

mededeling met wederzijdse instemming van beide Overeenkomstsluitende Partijen voor het einde van die periode wordt ingetrokken. Bij ontstentenis van ontvangstmelding door de andere Overeenkomstsluitende Partij, wordt de mededeling geacht te zijn ontvangen veertien dagen na ontvangst van het afschrift door de Secretaris-generaal van de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie.

**ARTIKEL 19**  
Registratie

Deze Overeenkomst, de Routetabel en elke eraan gebrachte wijziging worden geregistreerd bij de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie.

**ARTIKEL 20**  
Titels

Aan het hoofd van elk artikel worden in deze Overeenkomst titels geplaatst om reden van referentie en gemak en niet om het toepassingsgebied of de bedoeling van deze Overeenkomst te bepalen, te beperken of te beschrijven.

**ARTIKEL 21**  
Inwerkingtreding

Deze Overeenkomst is onderworpen van de ratificatie door elke Overeenkomstsluitende Partij. Elke Overeenkomstsluitende Partij geeft, via diplomatieke weg, aan de andere Overeenkomstsluitende Partij kennis van de voltooiing van haar grondwettelijke formaliteiten nodig voor de inwerkingtreding van deze Overeenkomst.

De Overeenkomst treedt in werking de eerste dag van de maand volgend op de datum van de laatste kennisgeving.

Ten blijke waarvan, de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd door hun onderscheiden Regeringen, ondertekend hebben te Brussel, 30 april 1999.

Deze Overeenkomst wordt gedaan in twee exemplaren in de Engelse taal, elke tekst gelijkelijk authentiek.

**ROUTETABEL**

(1) Routes te exploiteren door de aangewezen luchtvaartmaatschappij van de Staat Koeweit in beide richtingen met volledige trafiecrechten :

Punt van vertrek Koeweit	Punt van bestemming Punten in België
-----------------------------	---

(2) Routes te exploiteren door de aangewezen luchtvaartmaatschappij van het Koninkrijk België in beide richtingen met volledige trafiecrechten :

Punt van vertrek Punten in België	Punt van bestemming Koeweit
--------------------------------------	--------------------------------

Nota :

Elke aangewezen luchtvaartmaatschappij mag via tussenliggende punten en verder gelegen punten exploiteren zonder verkeersrechten uit te oefenen tussen deze punten en het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij.

l'expiration de cette période. En l'absence d'un accusé de réception de la part de l'autre Partie contractante, la notification sera réputée avoir été reçue quatorze jours après la date de réception de sa copie par le Secrétaire général de l'Organisation de l'Aviation civile internationale.

**ARTICLE 19**  
Enregistrement

Le présent Accord, le Tableau des Routes et toute modification qui y sera apportée seront enregistrés auprès de l'Organisation de l'Aviation civile internationale.

**ARTICLE 20**  
Titres

Des titres sont insérés dans le présent Accord au début de chaque article à des fins de référence et de convenance et non pour définir, limiter ou décrire le but et l'intention du présent Accord.

**ARTICLE 21**  
Entrée en vigueur

Le présent Accord sera sujet à la ratification par chaque Partie contractante. Chacune des Parties contractantes notifie à l'autre Partie contractante par voie diplomatique l'accomplissement des formalités institutionnelles qui lui sont propres en vue de l'entrée en vigueur du présent Accord.

L'Accord entrera en vigueur le premier jour du mois à compter de la date de la dernière notification.

En foi de quoi, les soussignées, dûment autorisés à cet effet par leurs Gouvernements respectifs, ont signé à Bruxelles, le 30 avril 1999.

Le présent Accord est fait en double exemplaire en langue anglaise, les textes faisant également foi.

**TABLEAU DES ROUTES**

(1) Route à exploiter par l'entreprise de transport aérien désignée de l'Etat du Koweït dans les deux sens avec droit de trafic complets :

Point de départ Koweït	Point de destination Points en Belgique
---------------------------	--

(2) Routes à exploiter pour l'entreprise de transport aérien désignée du Royaume de Belgique dans les deux sens avec droits de trafic complets :

Point de départ Points en Belgique	Point de destination Koweït
---------------------------------------	--------------------------------

Note :

Chaque entreprise de transport aérien désignée peut exploiter via des points intermédiaires et des points au-delà sans exercer des droits de trafic entre ces points et le territoire de l'autre Partie contractante.

**PROGRAMMATORISCHE FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
MAATSCHAPPELIJKE INTEGRATIE, ARMOEDEBESTRIJDING  
EN SOCIALE ECONOMIE**

N. 2004 — 4507 (2004 - 2908)

[C - 2004/02134]

**17 JUNI 2004. — Wet tot wijziging van de gemeentewet  
Erratum**

In bovenvermelde wet, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 23 juli 2004, op pagina 57002 :

Dient te worden gelezen in artikel 119bis, § 6, derde lid, van de gemeentewet, ingevoegd door de wet van 13 mei 1999 en gewijzigd door de wetten van 26 juni 2000 en 17 juni 2004 :

« De bewakingsagenten, daartoe aangesteld door de gemeenteraad, kunnen eveneens aangifte doen van de inbreuken die uitsluitend bestraft kunnen worden met administratieve sancties, bij de politieambtenaar of hulpagent van politie bedoeld in het eerste lid en dit enkel in het kader van de activiteiten bedoeld in artikel 1, § 1, eerste lid, 6°, van de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten. »

**SERVICE PUBLIC FEDERAL DE PROGRAMMATION  
INTEGRATION SOCIALE,  
LUTTE CONTRE LA PAUVRETE ET ECONOMIE SOCIALE**

F. 2004 — 4507 (2004 - 2908)

[C - 2004/02134]

**17 JUIN 2004. — Loi modifiant la loi communale  
Erratum**

Dans la loi susmentionnée, publiée au *Moniteur belge* du 23 juillet 2004, à la page 57002 :

Il y a lieu de lire à l'article 119bis, § 6, alinéa 3, de la loi communale, inséré par la loi du 13 mai 1999 et modifié par les lois des 26 juin 2000 et 17 juin 2004 :

« Les agents de gardiennage, désignés à cette fin par le conseil communal, peuvent également déclarer les infractions qui peuvent uniquement être sanctionnées par des sanctions administratives, auprès de l'agent de police ou de l'agent auxiliaire de police, visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>, et ceci uniquement dans le cadre des activités visées à l'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 6°, de la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, les entreprises de sécurité et les services internes de gardiennage. »